

REVISTA FORUMUL JUDECĂTORILOR

Revistă semestrială de atitudine și studii juridice

Nr. 2/2013



**EDITURA UNIVERSITARĂ
București**

Tehnoredactare: Ameluța Vișan
Coperta: Ionuț Militaru
Angelica Mălăescu

Copyright © 2013
Editura Universitară
Director: Vasile Muscalu
B-dul. N. Bălcescu nr. 27-33, Sector 1, București
Tel.: 021 – 315.32.47 / 319.67.27
www.editurauniversitara.ro
e-mail: redactia@editurauniversitara.ro

Editură recunoscută de Consiliul Național al Cercetării Științifice (C.N.C.S.) și inclusă de Consiliul Național de Atestare a Titlurilor, Diplomelor și Certificatelor Universitare (C.N.A.T.D.C.U.) în categoria editurilor de prestigiu recunoscut.

© Toate drepturile asupra acestei lucrări sunt rezervate pentru Editura Universitară și Asociația Forumul Judecătorilor din România

ISSN 2065-8745

DOI: (Digital Object Identifier): 10.5682/20658745



Distribuție: tel.: 021-315.32.47 / 319.67.27 / 0744 EDITOR / 07217 CARTE
comenzi@editurauniversitara.ro
O.P. 15, C.P. 35, București
www.editurauniversitara.ro

IMPORTANT

Revista **Forumul Judecătorilor** apare semestrial și se difuzează numai pe bază de abonament.

Prețul unui exemplar este 50 lei, în acest preț fiind incluse și cheltuielile de difuzare, iar costul unui abonament anual este de 100 lei (2 numere).

Toți cei interesați în a contracta un abonament o pot face prin una din următoarele modalități:

- direct la sediul editurii din Bd. Nicolae Bălcescu nr. 27-33, Bloc Unic, Scara B, Etaj 4, Apartament 38, Sector 1, București
- prin mandat poștal sau ordin de plată în contul Editura Universitară nr. RO58RNCB0285004668690001 deschis la Banca Comercială Română – Sucursala Unic
- prin telefon/fax la numerele 021-315.32.47, 021-319.67.27
- prin e-mail la adresa secretariat@editurauniversitara.ro.

REVISTA FORUMUL JUDECĂTORILOR

Director:

jud. Dragoș Călin,
Curtea de Apel București

Redactor-șef:

jud. Ionuț Militaru,
Tribunalul București

Redactor-șef adjunct:

jud. Roxana Călin,
Tribunalul București

Colegiul de redacție:

jud. Paula-Andrada Coțovanu,
Consiliul Superior al Magistraturii –
Inspekția Judiciară

jud. Ana-Maria Lucia Zaharia,
Curtea de Apel, București

jud. Florin Mihăiță,
Judecătoria Sect. 4 București

jud. dr. Gabriel Caian,
M.A.E. - Direcția Agentul Guver-
namental pentru Curtea Europeană
a Drepturilor Omului

jud. Petrică Gherghesu,
Tribunalul București

jud. Alexandra Neagu,
Tribunalul București

jud. Carla Anghelescu,
Judecătoria Sect. 1 București

jud. Victor Constantinescu,
Judecătoria Alexandria

jud. Vasile Bozeșan,
Judecătoria Alexandria

Colegiul științific:

jud. Diana Bulancea,
Curtea de Apel București

prof. univ. dr. Mihai Șandru,
Academia Română

jur. Mihai Banu,
Revista Română de Drept European
Ruben Murdanaigum,

solicitor, Rubens Solicitors
Lochgilphead, Marea Britanie

lector univ. dr. Anamaria Groza,
judecător, Judecătoria Strehia

prof. univ. dr. Jaime Octávio Cardona
Ferreira, Universitatea Lusíada din
Lisabona, Fost Președinte al Curții
Supreme de Justiție din Portugalia,
Președinte al Consiliului Jude-
cătorilor de Pace din Portugalia

Colaboratori:

jud. Ciprian Coadă,
Tribunalul Constanța

jud. Simona Kovacs, Judecătoria Târgu
Secuiesc

Judge Alex Kozinski, Chief Judge of the
United States Court of Appeals for
the Nine Circuit

Manjola Bejleri, președintele Asociației
Judecătorilor Albanezi

Ion Guzun, coordonator de programe,
Centrul de Resurse Juridice din
Moldova

Corector:

Monica Stoian

Lista principalelor abrevieri

C. Ap.	Curtea de Apel
C.E.	Comunitățile Europene
CEDO	Curtea Europeană a Drepturilor Omului
CJCE	Curtea de Justiție a Comunităților Europene
CJUE	Curtea de Justiție a Uniunii Europene
Convenția	Convenția Europeană a Drepturilor Omului
C.S.M.	Consiliul Superior al Magistraturii
Dalloz	Recueil le Dalloz
Dec. civ., pen.	Decizia civilă, penală
D.N.A.	Direcția Națională Anticorupție
D.I.I.C.O.T.	Direcția de Investigare a Infracțiunilor de Criminalitate Organizată și Terorism
I.N.M.	Institutul Național al Magistraturii
înch.	încheierea
Î.C.C.J.	Înalta Curte de Casație și Justiție
J.O.U.E.	Jurnalul Oficial al Uniunii Europene
Jud.	Judecătoria
M.J.L.C.	Ministerul Justiției și Libertăților Cetățenești
M. Of.	Monitorul Oficial al României, Partea I
n.a./ n.n.	nota autorului / nota noastră (urmată de inițialele autorului)
n.t.	nota traducătorului
O.N.U.	Organizația Națiunilor Unite
S. civ., pen., com., cont. adm.	Secția civilă, penală, comercială, de contencios administrativ
sent. civ., pen.	Sentiința civilă, penală
subl. ns.	Sublinierea noastră (a autorului)
TFP	Tribunalul Funcției Publice al Uniunii Europene
TPI	Tribunalul de Primă Instanță al Comunităților Europene
Trib.	Tribunalul
TUE	Tratatul privind Uniunea Europeană
TCE	Tratatul instituind Comunitatea Europeană
UE	Uniunea Europeană

Cuprins

EDITORIAL	11	<i>Al-Khawaja și Tahery c. Regatului Unit</i> și rejudecarea la nivel național a cauzei reclamantului Tahery. Cauza <i>Bobesș c. României</i> privind lipsa audierii reprezentantului societății prejudiciate	222
Punte peste secole	11		
Constantin D. Aricescu - Înalta Curte de Justiție înaintea opiniei publice [republicare din 1866, București, Tip. Lucrătorilor Asociați, Pasagiulu Român]	11	George-Marius Mara - Ingerința în dreptul la liberă exprimare. Considerații privind incriminarea insultei și calomniei în dreptul penal român	228
ATITUDINI	17		
Gabriel Caian - Standardele internaționale în materia dreptului de a cunoaște adevărul	17	Mihai Șandru - Atitudinea europeană prin care nu se formulează o trimitere preliminară. Despre oportunitățile dreptului Uniunii Europene în materia [societăților comerciale]	246
Emir Crowne - Judicial "Copying" does not affect Independence or Impartiality: Supreme Court of Canada [articol în lb. engleză]	24	Tsvetelina Karjeva, Ivan Georgiev - Problems of Application of Bulgarian Law on Protection from Domestic Violence [articol în lb. engleză]	252
Kenneth D. Chestek - Competing Stories: A Case Study of the Role of Narrative Reasoning in Judicial Decisions [articol în lb. engleză]	31	JURISPRUDENȚĂ	267
David Tan - What do Judges Know about Contemporary Art?: Richard Prince and reimagining the Fair Use Test in Copyright Law [articol în lb. engleză]	63	Din jurisprudența recentă a Curții Europene a Drepturilor Omului	267
Tonja Jacobi, Eugene Kontorovich - Why Judges Always Vote [articol în lb. engleză]	80	1. Aplicarea unei amenzi penale reclamantului și obligarea acestuia la despăgubiri pentru calomnie săvârșită prin presă „fără ca instanța națională să fi acordat atenție contextului” în care au fost făcute afirmațiile - încălcarea art. 6 și 10 din Convenție în cauza <i>Niculescu-Dellakeza c. României</i> (cu notă de Vasile Bozeșan)	267
Mihaela Amoos Piguet - L'élection partisane des juges, dangers et palliatifs [articol în lb. franceză]	104	2. Neîncălcarea principiului securității juridice în situația a 6 hotărâri judecătorești irevocabile pronunțate în sens contrar deciziei Înaltei Curți de Casație și Justiție date într-un recurs în interesul legii - decizia de inadmisibilitate <i>Dumitru David și alți 7 reclamanți c. României</i> (cu prezentare de Dragoș Călin)	272
Diana P. Popa - A Better Understanding of How to Become a Lawyer in Canada: Regulations and Implementation [articol în lb. engleză]	114	3. Lipsa discriminării în ce privește incapacitatea specială a cetățenilor străini și apatrizilor de a dobândi dreptul de proprietate asupra terenurilor proprietate privată pe teritoriul României, anterior revizuirii Constituției din 2013 - decizia de inadmisibilitate <i>Helmut Merschedorf și alții</i>	
Cristin N. Popa - Improving Human Resources Management in the Canadian Criminal Justice System [articol în lb. engleză]	174		
STUDII JURIDICE	222		
Victor Horia Dimitrie Constantinescu - Aplicarea revirimentului jurisprudențial			

c. României (cu prezentare de Dragoș Călin).....	274	urmărire a înlăturării cauzei ce a determinat suspendarea procedurii. Nereglementarea legală, ca un eventual conflict de interese, a situației în care membrii comisiei au calitatea de judecători chiar la instanța pentru carese organizează concursul	315
Din jurisprudența recentă a Curții de Justiție a Uniunii Europene	281	3. Prim-adjunctul procurorului general al Parchetului de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție poate participa la ședințele Secției pentru procurori și ale Plenului CSM, în perioada vacanței funcției de procuror general al Parchetului de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție (selecții de Paula-Andrada Coțovanu și Dragoș Călin)	322
1. Regulamentul (CE) nr. 44/2001. Recunoașterea unei hotărâri pronunțate într-un alt stat membru. Situație în care hotărârea menționată este ireconciliabilă cu o altă hotărâre pronunțată anterior în același stat membru între aceleași părți într-o cauză având același obiect și aceeași cauză.	281	Din jurisprudența recentă a instanțelor străine	333
2. Integrarea amprentelor digitale în pașapoarte. Chiar dacă prelevarea și stocarea acestora în pașaport constituie o atingere adusă dreptului la respectarea vieții private și dreptului la protecția datelor cu caracter personal, aceste măsuri sunt totuși justificate pentru a împiedica utilizarea frauduloasă a pașapoartelor. ...	290	1. Curtea de Casație din Italia - Secția Fiscală, decizia nr. 24017 din 23.10.2013. Actrița italiană Sophia Loren a obținut câștig de cauză în justiție, într-un dosar ce dura de aproape 40 de ani, împotriva fiscoului italian, care îi reproșa faptul că a completat o declarație de venit falsă, în anul 1974. (traducere și notă de Monica Adriana Marinescu)	333
3. Art.183 din Directiva 2006/112/CE a Consiliului din 28 noiembrie 2006 privind sistemul comun al taxei pe valoarea adăugată trebuie interpretat în sensul că se opune ca o persoană impozabilă care a solicitat rambursarea excedentului de taxă pe valoarea adăugată achitată în amonte din taxa pe valoarea adăugată pe care o datorează să nu poată obține din partea administrației fiscale a unui stat membru dobânzi de întârziere aferente rambursării efectuate tardiv de această administrație pentru o perioadă în care erau în vigoare acte administrative care excludeau rambursarea și care au fost anulate ulterior printr-o decizie judecătorească. (selecții de Anamaria Groza și Dragoș Călin)	297	2. Curtea Constituțională a Republicii Moldova, hotărârea din 5 decembrie 2013 privind interpretarea art. 13 alin. (1) din Constituție în corelație cu Preambulul Constituției și Declarația de Independență a Republicii Moldova. Limba de stat a Republicii Moldova este „limba română”.	338
Din jurisprudența recentă în materia organizării judecătorești și a statutului magistraților	305	PREZENTĂRI	359
1. Desfășurarea procedurii alegerii membrilor Consiliului Superior al Magistraturii. Ca regulă, colegiile de conducere ale instanțelor îndeplinesc rolul de comitete electorale locale, însă printre atribuțiile acestora nu intră și aceea prevăzută de art. 5 alin. 8 din Hotărârea CSM nr. 327/2005, neputând desemna judecătorul cu cea mai mare vechime în magistratură care face parte din comitetul electoral local, pentru a prezida adunarea generală a judecătorilor.	305	1. Conferința internațională „La médiation, un choix de société”, Aix-en-Provence, Franța, 4-6 iulie 2013	359
2. Continuarea procedurii concursului de promovare pentru ocuparea unui post vacant de execuție la Curtea de Apel Iași - Secția Contencios administrativ și fiscal, ca		GREFA VESELĂ	361
		Allen Ray Heckard v. Michael Jordan – Cerere de chemare în judecată pentru daune morale cauzate de hărțuirea din partea publicului, care îl confundă pe reclamant cu vedeta de baschet	361
		RECENZII	364
		Geoffrey C. Hazard Jr., Douglas W. Pinto Jr. - Moral Foundation of American Law: Faith, Virtue and Mores, Intersentia, 2013 (recenzie de Evgeni Georgiev)	364

Contents

EDITORIAL	11	and the retrial at national level of applicant Tahery case. The case of <i>Bobeș v. Romania</i> regarding the lack of hearing of prejudiced society representative	222
Bridge over the centuries Constantin D. Aricescu - High Court before public [reprint of 1866, Bucharest, Printing Workers Associate, Pasagiulu Românu]	11	George-Marius Mara - Interference with the right to free expression. Incrimination insult and libel considerations in Romanian criminal law.	228
ATTITUDES	17	Mihai Șandru - European attitude through which does not draw a preliminary ruling. About opportunities of EU law in relation to companies	246
Gabriel Caian - International standards of the right to know the truth	17	Tsvetelina Karjeva, Ivan Georgiev - Problems of Application of Bulgarian Law on Protection from Domestic Violence [Article in English]	252
Emir Crowne - Judicial "Copying" does not affect Independence or Impartiality: Supreme Court of Canada [Article in English]	24	CASE-LAW	267
Kenneth D. Chestek - Competing Stories: A Case Study of the Role of Narrative Reasoning in Judicial Decisions [Article in English]	31	Recent case law of the European Court of Human Rights	267
David Tan - What do Judges Know about Contemporary Art?: Richard Prince and reimagining the Fair Use Test in Copyright Law [Article in English]	63	1. Application of a criminal fine and an order that the plaintiff to pay damages for libel committed through the press "without national court to pay attention to context" in which the statements were made – violation of art. 6 and 10 of Convention in the case of <i>Niculescu-Dellakeza v. Romania</i> (with note of Vasile Bozeșan) ..	267
Tonja Jacobi, Eugene Kontorovich - Why Judges Always Vote [Article in English] ..	80	2. No violation of the principle of legal certainty in the case of six final decisions rendered contrary to the decision of the High Court of Cassation and Justice given in an appeal on points of law - inadmissibility decision in the case of <i>Dumitru David and other seven applicants v. Romania</i> (with presentation of Dragoș Călin)	272
Mihaela Amoos Pignet - Partisan Election of Judges, Dangers and Palliative [Article in French]	104	3. No discrimination in the special inability of foreigners and stateless to acquire ownership of private land in the territory of Romania, prior to the 2013 constitutional revision - inadmissibility decision in the case of <i>Helmut Merschdorf and others v. Romania</i> (with presentation of Dragoș Călin)	274
Diana P. Popa - A Better Understanding of How to Become a Lawyer in Canada: Regulations and Implementation [Article in English]	114		
Cristin N. Popa - Improving Human Resources Management in the Canadian Criminal Justice System [Article in English]	174		
LEGAL STUDIES	222		
Victor Horia Dimitrie Constantinescu - Application of the jurisprudential revival <i>Al-Khawaja and Tahery v. United Kingdom</i>			

Recent case law of the Court of Justice of the European Union	281	3. Deputy General Prosecutor's Office attached to the High Court of Cassation and Justice may participate in meetings of the Section for prosecutors and SCM Plenum, during the vacancy of the General Prosecutor attached to the High Court of Cassation and Justice (selections of Paula-Andrada Coțovanu and Dragoș Călin).....	322
1. Regulation (EC) no. 44/2001. The recognition of a judgment given in another Member State. Situation where the judgment is irreconcilable with an earlier judgment given in the same Member State between the same parties and in the case regarding the same cause.	281		
2. Integration of digital fingerprints in passports. Although their sampling and storage in the passport is an interference with the right to private life and the right to protection of personal data, these measures are still justified to prevent fraudulent use of passports.	290		
3. Article 183 of Directive 2006/112/EC of 28 November 2006 on the common system of value added tax must be interpreted as meaning that it precludes a taxpayer who requested repayment of the excess added tax value paid upstream can not get the default interest from the administration of one Member State for late repayment made by this administration for a period in which administrative acts were in force and excluded reimbursement, acts which were subsequently canceled by a judicial decision. (selections of Anamaria Groza and Dragoș Călin)	297		
Recent case law in the field of the judiciary and magistrates' status:	305	Recent case law of the foreign courts:	333
1. Conduct of the procedure for electing members of the Superior Council of Magistracy. As a rule, court management boards fulfill the role of local electoral committees, but among their powers does not fall the one laid down the art. 5 para. 8 of SCM Decision no. 327/2005, therefore can't be appointed the most senior judge part of the local electoral committee to preside over the general assembly of judges.	305	1. Court of Cassation in Italy - Tax Section, Decision no. 24017 of 23.10.2013. Italian actress Sophia Loren won the case in court, in a case that lasted for almost 40 years, against the Italian tax authorities, who complained that he filed a false tax return in 1974. (translation and note of Monica Adriana Marinescu)	333
2. The continuation of the competition procedure for promotion to a vacant execution position at the Iași Court of Appeal - Administrative and Fiscal Claims Section, following the removal of the cause that led to the suspension of the procedure. Lack of legal regulation as a potential conflict of interest situation where members have the status of judges in the same court in which the contest is organized.	315	2. The judgment of the Constitutional Court of the Republic of Moldova on 5 December 2013 concerning the interpretation of art. 13 para. (1) of the Constitution in conjunction with the Preamble to the Constitution and the Declaration of Independence of the Republic of Moldova. The official language of the Republic of Moldova is "the Romanian".	338
		PRESENTATIONS	359
		1. International Conference "Mediation, a social choice", Aix-en-Provence, France, the 4-6 th July 2013.	359
		HAPPY REGISTRY	361
		Allen Ray Heckard v. Michael Jordan – Civil suit complaint for moral damages caused by the harassment from the public because the plaintiff looks like the basketball star	361
		REVIEWS	364
		Geoffrey C. Hazard Jr., Douglas W. Pinto Jr. - Moral Foundation of American Law: Faith, Virtue and Mores, Intersentia, 2013 (book review by Evgeni Georgiev)	364

Sommaire

EDITORIAL	11	ETUDES JURIDIQUES	222
A la recherche du temps perdu	11	Victor Horia Dimitrie Constantinescu - L'application du revirement jurisprudentiel d'Al-Khawaja et Tahery c. Royaume-Uni et la révision au niveau national l'affaire du requérant Tahery. L'affaire Bobes c. Roumanie sur le manque d'audition du représentant de la société lésée	222
Constantin D. Aricescu – La Haute Cour de Justice devant l'opinion publique [réédition du quotidien Pasagiulu Român de 1866, Bucarest, Impr. Lucrătorilor Asociați]	11	George-Marius Mara - L'Ingérence dans le droit à la libre expression. Des consi- dérations sur l'incrimination de l'insulte et la diffamation dans le droit pénal roumain	228
ATTITUDES	17	Mihai Șandru - L'attitude européenne de ne pas utiliser renvoi préjudiciel. Sur les opportunités du droit de l'Union Euro- péenne en matière de sociétés	246
Gabriel Caian – Les standards interna- tionaux dans le domaine du droit de savoir la vérité	17	Tsvetelina Karjeva, Ivan Georgiev - Problèmes concernant l'application de la loi bulgare sur la protection contre la violence familiale [article en Anglais]	252
Emir Crowne - La „Copie” judiciaire n'affecte pas l'indépendance ou l'impartialité: La Cour Suprême du Canada [article en Anglais]	24	JURISPRUDENCE	267
Kenneth D. Chestek - Histoires concurrentes: Une étude de cas du rôle de raisonnement narratif dans les décisions judiciaires [article en Anglais]	31	La jurisprudence récente de la Cour Européenne des Droits de l'Homme: ..	267
David Tan - Qu'est-ce que les juges connaissent sur l'Art contemporain?: Richard Prince et la réinvention du Fair Use Test dans la Loi des droits d'auteur [article en Anglais]	63	1. L'application d'une amende pénale et l'obligation du requérant à payer des dommages-intérêts pour diffamation commis par voie de presse „sans qu'aucune juridiction nationale ait tenu compte du contexte” dans lequel les déclarations ont été faites - violation des articles 6 et 10 de la Convention dans l'affaire Dellakeza Niculescu c. Roumanie (note par Vasile Bozeșan)	267
Tonja Jacobi, Eugene Kontorovich - Pourquoi les juges votent toujours [article en Anglais]	80	2. Non violation du principe de sécurité juridique dans le cas de six jugement définitifs rendus contrairement à la décision de la Haute Cour de Cassation et de Justice rendue dans un recours dans l'intérêt de la loi - la décision d'irrecevabilité Dumitru David et sept autres requérant c. la Roumanie (présentation par Dragoș Călin)	272
Mihaela Amoos Piguet – L'élection partisane des juges, dangers et palliatifs [article en Français]	104		
Diana P. Popa - Une meilleure com- préhension de comment devenir avocat au Canada: Règlementation et mise en œuvre [article en Anglais]	114		
Cristin N. Popa - Amélioration de la gestion des ressources humaines dans le système canadien de justice pénale [article en Anglais]	174		

3. Absence de discrimination en ce qui concerne l'incapacité spéciale des étrangers et des apatrides d'acquérir le droit de propriété sur les terrains privés en Roumanie avant la révision de la Constitution en 2013 - décision d'irrecevabilité Helmut Merschdorf et autres c. Roumanie (présentation par Dragoș Călin)	274	2. La continuation de la procédure de concours de promotion pour un poste vacant d'exécution à la Cour d'Appel Iași – La Section de contentieux administratif et fiscal, suite à la suppression de la cause qui a conduit à la suspension de la procédure. Manque de réglementation juridique comme potentiel conflit d'intérêts de la situation où les membres ont la qualité de juges à la même cour où le concours est organisé	315
La jurisprudence récente de la Cour de Justice de l'Union Européenne:	281	3. Le Premier-adjoint du Procureur Général du Parquet auprès de la Haute Cour de Cassation et de Justice peut participer aux réunions de la Section pour les procureurs et du Plenum du CSM, pendant la vacance de la fonction de Procureur Général auprès la Haute Cour de Cassation et de Justice. (sélections par Paula-Andrada Coțovanu et Dragoș Călin)	322
1. Règlement (CE) no. 44/2001. La reconnaissance d'une décision rendue dans un autre État membre. Situation où la décision est inconciliable avec une décision rendue antérieurement dans le même État membre entre les mêmes parties, dans une affaire avec objet et cause identiques	281	La jurisprudence récente des tribunaux étrangers	333
2. Intégration des empreintes digitales dans les passeports. Bien que l'échantillonnage et le stockage dans le passeport est une ingérence dans le droit à la vie privée et le droit à la protection des données personnelles, ces mesures sont toujours justifiées pour éviter l'utilisation frauduleuse des passeports.	290	1. Cour de Cassation d'Italie - Section Fiscale, la décision no. 24017 de 23.10.2013. L'actrice italienne Sophia Loren obtient gain de cause dans une affaire qui a duré près de 40 ans, contre les autorités fiscales italiennes, qui l'accusaient d'avoir déposé une fausse déclaration de revenus en 1974. (traduction et note par Monica Adriana Marinescu)	333
3. L'article 183 de la directive 2006/112/CE du 28 Novembre 2006 relative au système commun de taxe sur la valeur ajoutée doit être interprété en ce sens qu'il s'oppose qu'un contribuable qui a demandé le remboursement de l'excès de la taxe sur la valeur ajoutée payée en avance ne puisse obtenir de l'administration fiscale d'un État membre le remboursement des intérêts moratoires pour une période dans laquelle étaient en vigueur des actes administratifs d'exclusion du remboursement qui ont ensuite été annulées par un décision judiciaire. (sélections et notes par Anamaria Groza et Dragoș Călin)	297	2. Le jugement de la Cour constitutionnelle de la République de Moldova du 5 Décembre 2013 sur l'interprétation de l'art. 13 par. (1) de la Constitution, en liaison avec le préambule de la Constitution et la Déclaration d'indépendance de la République de Moldova. La langue officielle de la République de Moldova est "la langue roumaine".	338
La jurisprudence récente en matière d'organisation judiciaire et le statut des juges:	305	PRÉSENTATIONS	359
1. Déroulement de la procédure d'élection des membres du Conseil Supérieur de la Magistrature. En règle générale, les collèges de gestion des tribunaux servent de commissions électorales locales, mais parmi leurs pouvoirs n'est pas celui prévu pas l'art. 5 par. 8 de l'Arrêt CSM no. 327/2005, de désigner le juge avec la plus longue ancienneté dans la magistrature qui fait part de la commission électorale locale pour présider l'assemblée générale des juges.	305	1. La Conférence internationale „La médiation, un choix de société”, Aix-en-Provence, France, 4-6 Juillet 2013	359
		LE GREFFE JOYEUX	361
		Allen Ray Heckard v. Michael Jordan - Requête pour dommages moraux causés par le harcèlement du public qui confondait le plaignant avec le star du basket	361
		RECENSION	364
		Geoffrey C. Hazard Jr., Douglas W. Pinto Jr. - Moral Foundation of American Law: Faith, Virtue and Mores, Intersentia, 2013 (recension réalisée par Evgeni Georgiev)	364

EDITORIAL

Punte peste secole

Constantin D. Aricescu - Înalta Curte de Justiție înaintea opiniei publice [republicare din 1866, București, Tip. Lucrătorilor Asociați, Pasagiulu Român]

Amicului meu G. I. Vernescu

Amice, eți dedicu ție acestu protestu allu meu către curtea ce fără appelu contra Curții de Cassațiune; ție, apărătorulu neinteresatu allu familieii Ciocârdia in procesulu Mareșu-Ciocârdia; ție, amiculu meu de collegiu; ție, unulu din iluștrii apărători ai celloru slabi și nedreptățiți.

Pe lângă recunosctința familieii Ciocârdia, acceptă, amice, o strângere de mână cordială din partea

*Amicului teu
C. D. A.*

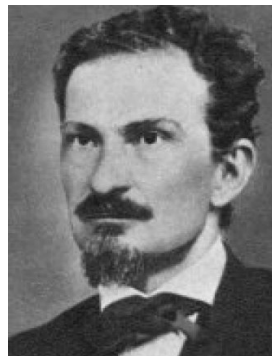
De unu annu apprope, de la unificarea legislațiunii Principatelor, Curtea de Cassațiune a începutu a fi uă adevărată instituțiune; și putemu dice, cea mai serioasă, cea mai durabile din tote creațiunile nostre; căci, înainte de unificare, in cursu de veri uă patru anni, această curte nu era de câtu unu simbolu politiciii: pentru cuventulu că legea ensăși, obiectulu jurisprundinței, nefiindu încă unificată, acesta curte nu presinta unu elementu efficace de cimentarea unirii prin unificarea jurisprundinței. Putemu deră dice, fără a ne înșela, că de unu annu apprope, avemu uă curte de Cassațiune, in totă puterea cuventulu

Cum 'și a implinitu acesta curte înalta sa missiune, in acestu timpu?

E destulu a spune că, in cursu de veri uă trei lune, această curte a pronunțiatu

trei hotărîri, desapprove de opiniea juristilor.

Toți cunoscu trista publicitate dată de *Jurnalulu Judiciar*, și de *Trompeta Carpaților* procesulu Ghica-Peret.



Mulți sciu trista impresiune produsă de hotărîrea curții de Cassațiune in procesulu Bățcovenulu-d-na Duchateau, care sperămu că și acella va vede lumina in currendu.

La 3 Martiu currente se judică totu de curtea de Cassațiune recursulu făcutu de d. Nae Mareșu din Fefeleei, districtulu Buzeu, contra familieii Ciocârdia, totu de acolo.

Recursulu d-lui Măreșu era făcutu contra actulu prin care tribunalulu de Buzeu executasse uă hotărîre a fostei înalte curți. Processulu judecatu de acea curte era pentru hotare de moșia, nu pentru chiar dreptulu de proprietate, pe care dreptu litiganții nu și-lu contestau; era de pricină numai messurătorea, cum se va vede in considerentele curții, reproduse mai la valle.

Fosta înaltă curte dedesse, la 1846, uă hotărîre; cu ocasiunea impedicării adducerii la indeplinire a acellei hotărîri, fosta înaltă curte a datu, la 1855, unu jurnalulu esplicătoru hotărîrii executorie; tribunalulu de Buzeu, la Sept. annulu espiratu, a executatu hotărîrea esplicătoare, făcendu actu de astă executare.

Ettă părțile înaintea curții de Cassațiune. D. Nae Măresu dice că executarea tribunalului este făcută contra jurnalului esplicătoru allu fostei înalte curți de la 1855; famillia Ciocârdia susțiune contrariulu. D. Mareșu cere cassarea actului de executare allu tribunalului; famillia Ciocârdia cere respingerea recursului; seu, cellu pucinu, trămiterea causei înaintea curții de Appel, ca singură competente, dupe art. 372 și 400 din procedura civile, a cerceta deca executarea este bine seu reu făcută de tribunalu.

In acesta stă processulu ce avu a judica curtea de Cassațiune la 3 Martiu, annulu grației 1866.

Din nenorocire, eu eramu parte interessată in acestu processu, represintându, ca consângine, dreptulu familliei Ciocârdia; și me simtu induoitu nenorocitu că nu potu chiâma in adjutorulu meu puternica voce a Jurnalului Judiciar, pentru escellentulu cuventu că redactorele acestui jurnal, d. Petre Grădiștianu, a fostu avocatulu părții adverse.

Vrendu-nevrendu, trebue să me făcu eu einsumi juristu; sarcină nu atātu de grea, in facia hotărîrii de la 3 Martiu, și in facia legiloru și a Bulletinulu curții de Cassațiune, cari vorbescu de sine.

Vomu deschide mai ănteu Bulletinulu acestei curți, spre a vede cum a procedatu acestă înaltă curte in casuri analoge.

In holărîrea curții de Cassațiune No. 149, din 21 Augustu 1863, citimu următoarele considerante:

„Considerându că acesta curte nu este chiămată de legi a deslega impedicările relative la punerea in lucrare a hotărîrilor date de instanțele inferiori, care, dupe art. 6 din legiuirea desvoltătore, §. 9 a art. 261 din reglementu, pentru impedicări, sunt chiămate a le deslega elle enseși;

Considerându că cererea de faciă privesce la uă impedicare relativă a hotărîrii dată de curtea înaltă, care nu mal

funcționeză acum; și a căreia atribuțiuni, dupe spiritulu art. 76 din legea organică a curții de Cassațiune, sunt acum date curților de Appel, in calitatea lori de instanțe cari dau hotărîri definitive; apoi, in vederea acestoru considerente, etc.”

In hotărîrea curții de Cassațiune No. 213 din 19 Octobre 1863, citimu următoarele considerente:

„Considerându că jurnalulu Înaltei curți, ce se atacă de către d-na Clincenca, este uă inchiăiare deslușitore a inchiăiării selle din annulu 1856; prin urmare, ca una ce face parte din acea hotărîre, se consideră și densa ca uă hotărîre;

Considerându că, dupe art. 37, N. 5 allu legii curții de Cassațiune; acesta curte n'are competență a se pronuncia de cătu numai assupra unoru assemene inchiăiări, făcute de tribunalile și de curțile de Appel, eră nu „și de Înalta curte, etc.”

In fine, mai in tote hotărîrile curții de Cassațiune, aflâmu următorulu considerentu:

„Considerându că midloculu invocatu este uă cestiune de fapt și curtea nu judecă in fondu, etc., așa deră, urmeză, din celle espuse, că numai tribunalile și curțile de Appelă sunt competenți a deslega impedicările ca unele ce sunt chiămate a cerceta fondulu: că curtea de Cassațiune nu pote deslega impedicările ivite assupra executării hotărîrilor instanțieloru inferiori, neputendu cerceta documente, examina planuri, ș'a da jurămentu, etc. că prin urmare, curțile de Appel ce inlocuescu pe desființata Înaltă curte, elle sunt in dreptu a judica executările hotărîrilor acestei curți; că in fine, jurnalele deslegătore nu sunt hotărîri deosebite, ci facu unu singuru corpu cu hotărîrea executorie, pe care o deslușesce.”

Ettă jurisprudința curții de Cassațiune de la 1863! Să vedemii acum jurisprudința acesteî curți de la 1866.

Copiăm considerentele diu hotărârea curții de Cassațiune in processulu Mareșu-Ciocârdia, de la 3 Martiu 1866.

„Assupra midlocului de cassare, că, prin actulu de executare, făcutu de supleantu și approbatu de tribunalu prin jurnalulu No. 2274, relativu la executarea hotărârii Înaltulu Divanu din 1846, cu No. 52, a căruia impedicare s'a deslegatu prin hotărârea deslegătoare a Înaltei curți din 1855 cu N.404, s'a commisu unu escessu de putere, și s'a resturnatu hotărârea Înaltei curți cu No. 404, admițendu tribunalulu că trupulu de pămentu numitu Zilistea este allături cu Itu, proprietate totu a recurrintelui, și intre Itu și Brostenii: in vreme ce Înalta Curte a fixatu situațiunea trupulu Zilistea, și a hotărîtu că este allături cu Cepa și Mocescă, eră nu allături cu Itulu;

Avendu in vedere că, cu adducerea la indeplinire a hotărârii Înaltulu Divanu din 1846, No. 52, însărcinându-se membru acellui tribunalu, acesta, in annulu 1850, prin relațiunea dată, a propusu impedicare, pe cuventu că din hotărância cu annulu 7205, și acea din 1806 a moșiei Broscenii, proprietate a monăstirii Bradu, se dovedesce că Zilistea, unulu din trupurile arrettate in hotărârea velișiloru boeri din 1817, este in cea-l-alta parte; și se stăpenesce ele frații Măreșu, pe lîngă trupulu moșiei lor, ce portă numirea de Itu;

Avendu in vedere că curtea înaltă, căreia i s'a suppusu spre deslegare acesta pedică, prin hotărârea N. 404 din 1855, hotărâsca că trupulu Zilistea nu pote fi allături cu Itulu, nici in altă parte de cătu allături cu Cepa și alte numiri de trupuri: căci se constată că judecata a

fostu pentru unu trupu de moșia cu mai multe numiri, in care intră și Zilistea; și ast-feliu urmeză a se da frățiorii Măreșu dumetate din a treia parte din toții trupulu moșiei, alcătuită de trei numiri „Mocescă, Zilistea și Cepa, in otarulu dejosu, la unu locu, unde-și are stăpânirea:

Avendu in vedere că supleantulu tribunalulu, care a fostu însărcinatu cu executarea acestei deslegătoare hotărâri a înaltei curți, prin actulu seu de executare, lămuresce că trupulu Zilistea se găsesce și allături și in capulu¹ (1) trupuriloru Cepa—Mocescă, intre moșia Itu și moșia Broscenii a monastirii Bradu; contrazicere evidente și resturnătoare testulu hotărârii înaltei Curți.

Avendu in vedere că tribunalulu, prin jurnalulu atacatu, voindu a proba că lucrarea supleantulu seu este conform cu otărîrea deslegătoare a Înaltei Curți din 1855, a intratu in desbaterea și interpretatea documenteloru părțiloru litigante; cu alte cuvinte, a facutu totu aceeași confusiune ca și membrulu prin lucrarea din 1850;

Considerându că chiāmarea tribunalulu „nu era alta decâtu a examina daca lucrarea supleantulu este, seu nu, conformă testulu hotărârii înaltei curți din 1855: căci „singurulu actu pe care tribunalulu urma a-lu ave de normă, spre a-și intemeia observările selle, in privința actulu de executare, severșitu de supleanții, era numai „hotărîrea din 1855, prin care s'a resolutu uă-dată pedica ce se făcuse in annulu 1850 de către membrulu său; și prin care „s'a deslușii modulu de executare allu hotărârii din 1846 a înaltulu Divanu cu Nr. 52 și situațiunea trupulu Zilistea;

¹ Actulu de executare nu dice și allături și in capu ci allături cu Itu, in capulu Mocescă căci, pe facia pământulu ori iu capu ori la coste, este totu allăturu; și înalta curte n'a avutu în vedere la 1855 planulu acestei moșie, ca să vedă că Zilistea nu este acolo unde o presupune curtea, adică lipită de Cepa unde e moșia Gradi (proprietate străină);

ci in capulu Mocescă, allături cu Itu. De aci a provenitu tota incurcatura și străgânirea de 20 de anni; și chiar pentru acestu cuventu, curtea Appelativa era in dreptu a rectifica errorea Înaltei curți; și totu curtea de Appelu va fi chiāmată a deslega currendu această pedică, rectificându errorea necalificabile a fostei Înalte curți.

Considerându că hotărîrea din 1855 lămurește, în termenii cel mai categorici, ca Ceba, Mocescă, Ziliștea formează unii trupu cu mai multe numiri, între cari intră și Ziliștea; și că acellu trupu numitu Ziliștea nu pote fi allături cu Itu²;

Considerându că tribunalulu, approbându lucrarea supleantului și susțîindu că acellu trupu numitu Ziliștea se afla allături în „capu cu Ceba și Mocescă, între moșia Itu a recurrentului și Broștenii a monastirii Bradu, face unii adevăratu escesu de putere; căci restornă hotărîrea Înaltei Curți, care este ca lege pentru executarea hotărîrii din 1846 a înaltului Divanu;

Considerându că atātu actulu de executare allu supleantului, cătu și jurnalulu tribunalulu inchiăiatu pentru verificarea acei lucrări, fiindu resturnătoru testului hotărîrii din 1855, sunt suppusse cassării, în baza art. 36, partea II, alin. 2 și a art. 37 alin. 5 din legea organică a acestei curți;”

Pentru aceste motive, curtea, casează jurnalulu tribunalulu de Buzeu și trimite cestiunea înaintea tribunalulu de Prahova, etc.”

Dupe jurisprudența curții din 1866 urmează:

1. Că verificarea executării unei hotărîri nu trebuie a se mai face de instanța care a pronunțiatu acea hotărîre, cu reserva de recursu, se înțelege.

2. Că curțile de Appelulu nu mai ținu locul fostei Înaltei curți, în pricina executării hotărîrilor date de acea curte, căci ensăsi curtea de Cassațiune a luați assupră-și această sarcină;

3. Că hotărîrea deslușitoare nu mai face unu singuru corpu cu hotărîrea executorie (vedi considerantulu allu cincelea).

Cu unu cuventu, jurisprudența curții de Cassațiune din 1866 este contrariă jurisprudenței acestei curți din 1863, aveidu duo messure și duoe cumpene!

E dreptulu acestei înalte curți a schimba jurisprudența sa, dupe voință; deră e dreptulu **opiniunii publice** a appreția faptele selle.

Curtea de Cassațiune însă trebuie, vrend nevrendu, a se întorce la 1863; și cuvântulu este simple:

Dupe jurisprudența din 1866, această curte este nevoită a judica fără a cerceta; a intra în fondu fără a ave mijloce d'a examina fondulu; a dice că executarea s'a făcutu bine seu reu, fără să o cunnoscă, fără să potă compara documentele și hotărniciele părților, fără să destindă planurile moșieloru, fără să potă da cărți de blăstemu unde aru cere trebuința, fără să potă orondui cercetări în facia loculu; cu unu cuventu, fără să potă pune în lucrare nici unulu din mijlocele dupe care se verifică uă executare de natura celei de faciă.

Deră este ceva mai gravu! Curtea de Cassațiune procedendu a judica precum m'a judicatu pe mine, e nevoită a călca legea; căci ettă ce dicu articulu 372 și 400 din procedura civile:

Art. 372. Hotărîrile definitive pronunțate de tribunali, se voru executa prin mijlocirea loru.—Deca hotărîrea definitivă este a unei curți, cererea de executare se va adresa la acea curte care o va executa prin tribunalulu care a judicatu în prima instanță.

Art. 400. Cererile incidinți, opposițiunile și tote celle-l-alte contestațiunilor cari s'ar rădica assupra execuțiunii silite, seu între părți seu de către cei d'allu treilea intervenenti ori opponenți, se voru

² Pe ce temei? fiindu-că o dice curtea Înalță? Deră curtea trebuia să consulte planulu și documentele și să vedă dacă numai Ceba și Mocescă insummeză 1500 stînjini cătu regulează ensuși jurnalulu esplieătoru din 1855; căci dupe textulu acestui jurnalulu se scamotează întregu trupulu Ziliștea, de 394 stînjini ast-feliu că din 1500 stînjini

constatați de tote instanțele, rămănu numai 1108. Deră uă bucată de pământu de 394 stînjini nu este unu „hapu de aur” care se pote lesne inghiti; este unu hapu de „aqua tofana” ce va costa scumpu atātu pe adversarul nostru, cum și pe toți aceia cari-lu voru sprijini, contra legii.

adresa la tribunalului seu asigura și prestigiul autorității judiciare și interesele justițiabililor.

Dacă ni s'ar obiecta că prin acesta s'ar vătăma chiar prestigiul autorității suverane a Inaltei curți de Justiție, amu pute răspunde:

În locu d'a creea suveranității cu prestigiu *pe creditu*; în locu d'a *scompta* dorita autoritate legitimă a accellor suveranității, n'ar fi ore mai biue să îngrijimu a forma, dupe puțință, elementele din care se compun a-celle suveranității? Nu e ore invederatu, pentru toți, că responsabilitatea colectivă nu devine reale de câtu încependu de la responsabilitatea individuale?

Prin simpla și inoffensiva modificare a art. 61 din legea curții de Cassațiune, această înaltă curte, constituită ea însăși gardianu vigilente allu autorității selle, ar da justițiabililor mai mare garanția; ar face unu mare serviciu justiției române, serviciu reclamatu imperiosu de frumosulu principiu allu inamovibilității, pe care amu dori să'lu vedemu câtu măi curendu întinsu la tote curțile și tribunalile din România.

Sperăm că însăși înalta curte de Cassațiune, în interessulu seu ș'allu societății, va fi cea d'ânței a stării lângă puterea publică care are inițiativa legiloru, ca să vie îndată la cameră cu unu proiectu de lege care să modifice articolulu în cestiune.

Nota redacției: Constantin D. Aricescu s-a născut la 18 martie 1823, la Câmpulung Muscel, și a decedat la 18 februarie 1886 la București. Istoric, prozator, dramaturg, poet, publicist și om politic, C.D. Aricescu se naște într-o familie înstărită, burgheză, fiind fiul serdarului Dimitrie Aricescu și al Elenei Chiliașu, ceea ce îi permite să beneficieze de o educație aleasă. Urmează cursurile școlii naționale din Câmpulung și apoi pe cele ale Colegiului Sf. Sava din București între anii 1837-1844. Activează în mai multe domenii și anume inginer de poduri și șosele, copist

la Ministerul de Finanțe, director al Arhivelor Statului, în perioada 1869-1876, revizor școlar (1877-1879), director al Domeniilor Statului și al Tipografiei (Imprimeriile Statului), avocat, redactor și administrator al ziarelor „Român”, „Pressa” și „Buciumul”, colaborator al mai multor publicații cum ar fi „Reforma”, „Naționalul”, „Trompeta Carpaților” sau „Foaie pentru minte, inimă și literatură”, director al internatului Matei Basarab din Câmpulung. Activează ca revoluționar pașoptist, lucru care l-a costat luni de detenție la Snagov (1850) și Văcărești (1863). Aflând de existența unui imn slugarnic la adresa rușilor, în speță al generalului Duhamel, consideră că este dator să de bun român și june progresist să demaște „protectoratul perfid al țarului”, astfel, creează imediat un contra-îmn manifest, intitulat, sugestiv, „Blestemul României contra apăsătorilor ei”. Pentru răspândirea și intenția de a-l publica, a fost condamnat și închis la Snagov în ianuarie-decembrie 1850. Ca deputat în Adunarea ad-hoc (1857) de la București, desfășoară o intensă activitate unionistă, fiind secretar al comitetelor locale și coordonatorul celui din Câmpulung-Muscel. În timpul domniei lui A.I. Cuza este deputat și susținător fervent al politicii reformatoare a domnului. Debutează în 1846 în „Curierul românesc” și publică mai multe poezii cu iz revoluționar: „Rugă libertății” sau „Libertate României”, în timpul evenimentelor din 1848 și un volum de „Memorii”, scrise în detenția de la Snagov. Editează mai multe volume de versuri, scrie despre viața monahală, făcând mai multe observații critice la adresa acesteia. C.D. Aricescu este autor al unor piese de teatru cu caracter satiric, patriotic, educativ, cele mai multe reprezentate la teatrul pe care l-a fondat la Câmpulung (1846) dar și în alte orașe, precum și la Teatrul Național din București. Ca istoric, elaborează prima monografie a orașului său natal, „Istoria Câmpulungului, prima reședință a României” (1855-1856). Publică, într-un volum, mai multe documente referitoare la revoluționarii pașoptiști: „Capii revoluțiunii de la 1848, judecați prin propriile acte” (1866), „Istoria revoluțiunii de la 1821” (1874), prima monografie a mișcării de la 1821, în care un rol important îi este rezervat inițiatorului Tudor Vladimirescu, Corespondența secretă și acte inedite ale capilor revoluțiunii de la 1848, în trei volume (1873-1874). Lucrări memo-

rialistice: "Memoriile mele", despre care s-a amintit mai sus, "Biografia mea", "Procesul și exilul meu la Snagov". Pașoptist din eșalonul doi al literaturii române, spirit extrem de cultivat, plin de idei novatoare, C.D. Aricescu

a fost atent la mișcarea literelor și mentalităților epocii, activismul său fiind dublat de o înțelegere specifică a militantismului scriitoricesc. (pentru detalii, a se vedea *Jurnalul de Argeș*, numărul din 10 martie 2011)